

# Sierra de teruel

André Malraux. Francia. 1939. 88 min. v.o.s.e. ByN



## FICHA TÉCNICA

**Título original:** *L'espoir*.

**Título español:** *Sierra de Teruel*.

**Nacionalidad:** Francia. **Año de producción:** 1939.

**Dirección:** André Malraux.

**Guión:** Antonio del Amo, Denis Marion, Boris Peskine, Max Aub. Según la novela de André Malraux.

**Producción:** Les Productions André Malraux / Productions Corniglion-Molinier / Subsecretaría de Propaganda del Ministerio de Estado.

**Productor:** Edouard Corniglion-Molinier, Roland Tual.

**Fotografía:** Louis Page.

**Montaje:** Georges Grace, André Malraux.

**Ayte. de dirección:** Max Aub, Denis Marion.

**Música:** Darius Milhaud.

**Sonido:** Antoine Archimbaud, René Renault, Robert Teisseire.

**Decorados:** Vicente Petit.

**Intérpretes:** Andrés Mejuto, Nicolás Rodríguez, José Sempere, Julio Peña, Pedro Codina, José María Lado, Serafín Ferro, Miguel Del Castillo.

**Duración:** 88 min. **Versión:** v.o.s.e. ByN.

## COMENTARIO

'Sierra de Teruel', vida y milagros de la película que se rodó en los estertores de la Guerra Civil  
El drama de André Malraux sobre el derribo de un avión republicano en la contienda vivió todo tipo de penalidades hasta su proyección en España en 1977

Un complejo juego de azares ha permitido que en el nuevo milenio continúe viva *Sierra de Teruel* (1939), una película clave del cine español que estuvo muy cerca de

## SINOPSIS

Primeros meses de la Guerra Civil en España. El 27 de diciembre de 1936 fue derribado uno de los aparatos que formaban una escuadrilla aérea perteneciente a las Brigadas Internacionales, y que cayó sobre el término municipal de Valdelinares, en Teruel.

La película estuvo lista en julio de 1939. Se proyectó dos veces en París y en pases privados, pero el Gobierno de Franco presionó a la diplomacia francesa en Madrid hasta que la censura prohibió su exhibición pública. Durante la Segunda Guerra Mundial se destruyeron todas las copias que se encontraron, por lo que se llegó a pensar que la película se había perdido para siempre, hasta que se descubrió una bobina etiquetada con un nombre que no correspondía al título. Se hicieron copias y se estrenó el año 1945, presentándola como un filme francés. En España no se vio hasta 1977.



perderse para siempre. Los derechos de este antiguo largometraje los tiene el productor Enrique Cerezo, y se ha proyectado escasas veces -tres o cuatro- en la televisión, la primera tras la dictadura, en 1977.

*Sierra de Teruel* nació del empuje del escritor André Malraux. Personaje fundamental en la cultura francesa del siglo XX, al tiempo que un hombre de claroscuros y aristas, Malraux, militante comunista, se trasladó a España cuando ya era una personalidad de las letras gracias a una novela del calibre de *La condición humana* (1933), con el objetivo de defender la causa republicana y llegó a fundar la Escuadrilla España para la aviación del gobierno de la Segunda República. Más adelante, se uniría a un emblema tan poco izquierdista como el general De Gaulle, quien lo nombró ministro del Interior, y más tarde de Cultura de 1958 a 1969. Malraux llegaría incluso a renegar de los sucesos de Mayo del 68, preocupado por lo que consideraba "nihilismo" de los estudiantes.

Su única obra como cineasta es *Sierra de Teruel*, en la que Malraux adaptaba una parte de su novela *L'Espoir*. La obra trata del derribo de uno de los aparatos de una escuadrilla de las Brigadas Internacionales que lucha en la Guerra Civil. El pueblo entero colabora para traer desde la sierra a los brigadistas muertos o malheridos.

Hoy permanece como una obra legendaria, pero en su momento fue protagonista de dificultades sin cuento. Malraux inició el rodaje en plena Guerra Civil y en condiciones precarias, en julio de 1938, en Barcelona, Tarragona y Collbató, entre otras localidades catalanas. Lo hizo acompañado por el dramaturgo Max Aub, que ejerció de traductor del guion y ayudante de realización, además de entregarse a diferentes labores de producción y logística. Sin embargo,



el avance de las tropas franquistas hacia Barcelona provocó la suspensión del rodaje en enero de 1939. El equipo hubo de finalizar la película en París, aunque las penalidades de la película estaban lejos de terminar.

La ocupación nazi de Francia provocó el secuestro de *Sierra de Teruel* y la destrucción de todas sus copias. Sin embargo, una de las bobinas sobrevivió, enlatada bajo un título falso. Nunca se sabrá si fue por error o por la iniciativa de algún empleado del laboratorio Pathé de París. No llegaría a estrenarse en Francia hasta 1945, en Estados Unidos se proyectó en 1947 en una copia con algunas alteraciones y con el título de *Man's Hope*. En España no pudo verse hasta 1977. Es a finales de los años sesenta cuando el filme comienza a adquirir notoriedad en territorio francés y llega a proyectarse en el Festival de Venecia en 1965.

*Sierra de Teruel* bebe de las fuentes del cine revolucionario soviético, pero al mismo tiempo anticipa algunas de las claves del futuro neorrealismo italiano. Malraux pretendió filmar una obra comprometida y militante, utilizó algunos actores no profesionales, se sirvió de escenarios naturales y luchó por reflejar la relación entre la peri-

pecia individual de los brigadistas y el contexto social e histórico. Malraux, con la indudable ayuda de Max Aub, supo imprimir en las imágenes de *Sierra de Teruel* un aire vitalista e impetuoso, que contrastaba con la situación de la República en aquellos momentos. Incluso rodeó de cierta épica algunas de sus secuencias, como el memorable tramo final en el que las gentes del pueblo rescatan a los aviadores accidentados, empapado de ecos del mejor cine de John Ford.

Perdida y encontrada, muerta durante un tiempo y más tarde resucitada, *Sierra de Teruel* ofrece, vista hoy, un ejemplo de cine militante y contestatario, al tiempo que sirve como ejemplo histórico de la colaboración de dos intelectuales comprometidos con su tiempo, ansiosos de aprovechar como fuente de ideas el medio cinematográfico, lejos de su habitual territorio literario.

Miguel Ángel Palomo. Abril 2017  
[http://cultura.elpais.com/cultura/2017/04/04/actualidad/1491319537\\_009237.html](http://cultura.elpais.com/cultura/2017/04/04/actualidad/1491319537_009237.html)